



International Cooperation and Assistance Division
S/456/2004
21 December 2004
ARABIC, ENGLISH AND FRENCH only

مذكرة من الأمانة الفنية

دعوة للمشاركة في دورة إقليمية بشأن المساعدة والحماية للدول الأطراف الأفريقية في برتوريا بجنوب أفريقيا من ٧ إلى ١١ آذار/مارس ٢٠٠٥

- ١- يود المدير العام أن يدعو، بالنيابة عن حكومة جنوب أفريقيا وباسم منظمة حظر الأسلحة الكيميائية (المشار إليها فيما يلي باسم "المنظمة")، الدول الأطراف الأفريقية إلى ترشيح ممثلين لها للمشاركة في دورة إقليمية بشأن المساعدة والحماية ستعقد من أجل الدول الأطراف الأفريقية في برتوريا بجنوب أفريقيا في الفترة من ٧ إلى ١١ آذار/مارس ٢٠٠٥.
- ٢- وستُنظَّم هذه الدورة بصورة مشتركة حكومة جنوب أفريقيا والأمانة الفنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الأمانة")، وسيؤَقَر خلالها التدريب لما يناهز ٣٠ مشاركا من المنطقة على كيفية تخطيط وتشكيل فريق معني بالتحرك الاستجابي يضطلع بحماية الأهالي المدنيين، وبالمدني، وبعمليات النجدة في المناطق الملوثة، وعلى اعتماد التدابير اللازم اتخاذها في حالة وقوع حوادث منطوية على عوامل حرب كيميائية. وستُستعرض في الدورة أيضا أنواع المساعدة التي يمكن أن توفرها المنظمة والبلد المضيف وسائر الدول الأعضاء الأفريقية.
- ٣- وسيُقدَّم خلال الدورة عرض ينطوي على معلومات أساسية عن استخدام معدات الحماية الفردية والجماعية، والرصد، والكشف، وإزالة التلوث، وتقنيات أخذ العينات. وسيكون من شأنها تيسير تبادل المعلومات والخبرات بشأن تنفيذ المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية، وتهيئة محفل للدول الأعضاء للبحث في سبل التعاون فيما بينها مستقبلا وفي العروض الإضافية التي



يمكن أن تقدمها إلى المنظمة بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية. وستختتم الدورة بتمرين عملي على التحرك الاستجابي في حالات الطوارئ.

٤- ونظرا للغرض من الدورة ولطابعها التقني، سيُنقَى المرشحوّن بعناية. ويتعين أن يكونوا من ذوي الإعداد الجامعي في مجال الكيمياء المرتبط بالمساعدة والحماية من عوامل الحرب الكيميائية. وستعطى الأفضلية للمرشحين من مسؤولي الوحدات المعنية بالتحرك الاستجابي في حالات الطوارئ المنخرطين في حماية الأهالي المدنيين. فضلا عن ذلك، يتعين أن يتحلّى المرشحوّن بلياقة بدنية وأن يكونوا قادرين على ارتداء قناع واقٍ شخصي لعدة ساعات خلال الدروس العملية التي تشتمل عليها الدورة. ويستحسن أن يكون لدى المرشحين بعض الخبرة العملية فيما يخص معدات الحماية.

٥- وتتوقع الأمانة أن تتمكّن من رعاية مشاركة عدد محدود من ممثلي الدول الأعضاء. وستوفر الهيئة الوطنية لجنوب أفريقيا المواد التدريبية والسكن ووسائل النقل المحلي خلال الدورة دون تحميل المشاركين فيها أو المنظمة أية أعباء. وستتاح في وقت لاحق للمرشحين المقبولين في الدورة معلومات إضافية عن مكان إقامتهم خلالها ومكان انعقادها ووسائل النقل المتاحة.

٦- وستحرص الأمانة، عند إجرائها ترتيبات السفر لمن ترعاها من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. ولن يُسمح للمشاركين المشمولين برعاية الأمانة بشراء تذاكرهم محليًا إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت الأمانة قد أذنت به. ولإبقاء التكاليف التي تتحملها الأمانة عند أقل حد ممكن لها، يُتوخى من المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن لا يصلوا قبل يوم الأحد ٦ آذار/مارس ٢٠٠٥، وأن يغادروا في أجل أقصاه يوم السبت ١٢ آذار/مارس ٢٠٠٥. ولا بد من موافقة الأمانة لإجراء أي تغيير على تواريخ وصولهم ومغادرتهم. ولن تتحمل الأمانة المصروفات التي لا صلة لها بالدورة أو الناجمة عن تغييرات في ترتيبات السفر لم تأذن بها. وعلى المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن يتحملوا كل التكاليف الناجمة عما يجرونه بعد قيام الأمانة بشراء التذاكر من التغييرات، وبما في ذلك الإلغاءات. ويُطلب من المشاركين غير المشمولين برعاية الأمانة أن يقوموا بترتيبات السفر بأنفسهم.

٧- وإن كافة الأنشطة التي تشتمل عليها الدورة ستجرى باللغة الإنكليزية، ولن توفر خلالها أية خدمات ترجمة فورية. وبالتالي يُتوخى من كل مشارك في الدورة أن يكون على إمام جيد باللغة الإنكليزية، كتابيا وشفويا.

٨- ويُطلب من المشاركين أن يستصدروا قبل سفرهم إلى جنوب أفريقيا كل التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور).

٩- ويُدعى المهتمون بالأمر إلى ملء نسخة من استمارة الترشيح الواردة [بالإنكليزية فقط] في الملحق ٢ بالملحق الحالية، متأكدين من إدراجهم فيها على وجه الخصوص كافة بيانات الاتصال المطلوبة. وينبغي إرسال الاستمارات مملوءة، مشفوعة ببيان وجيز للسيرة الذاتية، إلى العنوان التالي: Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW, Johan de Wittlaan, 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands. ويجوز أيضا إرسال استمارات الترشيح بالفاكس: ٣٢٠٩ ٤١٦ ٧٠ (٠)٣١+، أو بالبريد الإلكتروني: EmergAssistBr@opcw.org. ويجب أن تصل جميع الترشيحات إلى الأمانة في أجل أقصاه ١٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٥. ويُرجى العلم بأنه يتعين على المشاركين في الدورة أن يبرزوا رسالة قبول من المنظمة لكي يتسجلوا لحضورها.

١٠- ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن الدورة بالاتصال بفرع المساعدة والحماية [Assistance and Protection Branch] في شعبة التعاون الدولي والمساعدة، على العنوان المبيّن أعلاه.

الملحقان (بالإنكليزية فقط):

الملحق ١: Provisional programme (البرنامج المؤقت)

الملحق ٢: Nomination form (استمارة الترشيح)

Annex 1

**REGIONAL ASSISTANCE AND PROTECTION COURSE
FOR AFRICAN STATES PARTIES
PRETORIA, SOUTH AFRICA
7 – 11 MARCH 2005**

PROVISIONAL PROGRAMME

| | |
|---------------------------------------|---|
| <i>Monday, 7 March 2005</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Opening |
| 8:45 – 09:25 | Introduction to the course |
| 9:30 – 10:10 | Introduction to the OPCW |
| 10:10 – 10:30 | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Lecture: Article X of the Chemical Weapons Convention |
| 11:15 – 11:55 | |
| 12:00 – 12:40 | Lecture: chemical-warfare agents |
| 12:40 – 13:30 | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Lecture: toxic industrial chemicals |
| 14:15 – 16:55 | Lecture: assessing threats and recognising attacks |
| 15:00 – 15:40 | Lecture: individual protection |
| 15:40 – 16:00 | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Lecture (continued) |
| 16:45 – 17:25 | |
| <i>Tuesday, 8 March 2005</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Practical: individual protection |
| 8:45 – 09:25 | |
| 9:30 – 10:10 | |
| 10:10 – 10:30 | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Practical (continued) |
| 11:15 – 11:55 | |
| 12:00 – 12:40 | Lecture: detection |
| 12:40 – 13:30 | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Lecture (continued) |
| 14:15 – 16:55 | Practical: detection |
| 15:00 – 15:40 | |
| 15:40 – 16:00 | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Lecture: decontamination |
| 16:45 – 17:25 | Lecture: decontamination equipment |
| <i>Wednesday, 9 March 2005</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Lecture: decontaminating personnel |
| 8:45 – 09:25 | Lecture: decontaminating casualties |
| 9:30 – 10:10 | Lecture: decontaminating equipment |
| 10:10 – 10:30 | <i>Tea</i> |
| <i>Wednesday, continued</i> | |

1 CWC = Chemical Weapons Convention

2 CW = chemical weapons

| | |
|---------------------------------------|---|
| 10:30 – 11:10 | Practical: decontamination |
| 11:15 – 11:55 | |
| 12:00 – 12:40 | |
| <i>12:40 – 13:30</i> | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Practical (continued) |
| 14:15 – 16:55 | |
| 15:00 – 15:40 | |
| <i>15:40 – 16:00</i> | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Practical (continued) |
| 16:45 – 17:25 | |
| <i>Thursday, 10 March 2005</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Lecture: incident scenarios and possible consequences |
| 8:45 – 09:25 | Lecture: response planning |
| 9:30 – 10:10 | Lecture: command and control |
| <i>10:10 – 10:30</i> | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Practical: incident management |
| 11:15 – 11:55 | |
| 12:00 – 12:40 | |
| <i>12:40 – 13:30</i> | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Practical (continued) |
| 14:15 – 16:55 | |
| 15:00 – 15:40 | |
| <i>15:40 – 16:00</i> | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Practical (continued) |
| 16:45 – 17:25 | |
| <i>Friday, 11 March 2005</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Emergency-response exercise |
| 8:45 – 09:25 | |
| 9:30 – 10:10 | |
| <i>10:10 – 10:30</i> | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Exercise (continued) |
| 11:15 – 11:55 | |
| 12:00 – 12:40 | |
| <i>12:40 – 13:30</i> | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Exercise: feedback |
| 14:15 – 16:55 | |
| 15:00 – 15:40 | Closure |

Annex 2

**REGIONAL ASSISTANCE AND PROTECTION COURSE
FOR AFRICAN STATES PARTIES
PRETORIA, SOUTH AFRICA
7 – 11 MARCH 2005**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form, **along with a brief curriculum vitae, by 17 January 2005** to:
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Attn: Assistance and Protection Branch
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: + 31 (0)70 306 3535; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org.

Please type or use BLOCK LETTERS.

| | | |
|-----|--|---|
| 1. | Family name of nominee | |
| 2. | First name(s) | |
| 3. | Date of birth | Day Month Year |
| 4. | Citizenship | |
| 5. | Gender* | Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> |
| 6. | Passport number | |
| 7. | Date of issue | Day Month Year |
| 8. | Expiry date | Day Month Year |
| 9. | Place of issue | |
| 10. | Areas of expertise | |
| | | |
| | | |
| 11. | Employer | |
| | | |
| 12. | Position | |
| 13. | Contact address (Please do not give a post-office box number) | Street |
| | | Number Post code |
| | | City |
| | | Country |
| 14. | E-mail address | |
| 15. | Telephone numbers, including country and city codes | Home |
| | | Work |
| | | Mobile |
| 16. | Fax numbers, including country and city codes | Home |
| | | Work |

* For this and all like items, please tick the appropriate box.

| | | |
|-----|---|--|
| 17. | Has the nominee previously taken part in a course of this kind? | Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, when and where? |
| 18. | Is sponsorship a condition of participation? | Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> |